N. 14
ESTATE 2010 | SUMMER 2010

welcome to RAVENNA

Meraviglie di mare

The wonder of the seaside

RAVENNA FESTIVAL AL VIA

Ravenna Festival commences

EVENTI IN CITTÀ

Events in the city

DIVERTIRSI NEI LIDI

Fun at the lidos

SCOPRI IL MOSAICO

Discover mosaics

La *Nike*, emblema classico della vittoria rappresentata come donna alata di fulgente bellezza, viene mirabilmente rappresentata con accuratissima perizia tecnica tra la magnificenza di un'architettura di oro e luce. La forte carica semantica del simbolo viene sublimata da una raffinatissima raffigurazione frutto della suprema maestria che gli artisti bizantini hanno raggiunto nelle basiliche ravennati. In quale dei cicli musivi potete ammirare questa mirabile vittoria alata?
Inviate una mail all'indirizzo scoprimosaico@comune.ravenna.it con la risposta e i vostri recapiti per ricevere a casa una pubblicazione sulla città.
Buona fortuna e buona visita a Ravenna e a presto per scoprire sempre nuovi segreti di questa antica città d'arte. *Welcome to Ravenna* è disponibile anche *on line* sul sito www.welcometoravenna.it e nella *home page* di www.turismo.ra.it
Scrivendo a scoprimosaico@comune.ravenna.it potrete ricevere le news che vi terranno informati sul calendario degli eventi.

The *Nike*, the classic emblem of the victory represented by a winged woman of striking beauty, is admirably represented with great technical skill in the magnificence of an architecture of gold and light. The strong semantic charge of the symbol is elevated by an extremely refined depiction produced by the supreme level of mastery that the Byzantines reached in the basilicas of Ravenna. In which of the mosaic series can you see this marvellous winged victory? Send an email to the address scoprimosaico@comune.ravenna.it with your answer and your address to receive a publication at home about the city. Enjoy your stay in Ravenna and good luck in the competition. Visit us again soon to discover more secrets of this ancient city of art.
Welcome to Ravenna is also available *on line* in the site www.welcometoravenna.it and the home page of www.turismo.ra.it
By writing to scoprimosaico@comune.ravenna.it you can receive the news which will keep you informed about the calendar of events.

>>

info

RAVENNA

SERVIZIO TURISMO E ATTIVITÀ CULTURALI COMUNE DI RAVENNA
via Salara 8/12
48121 Ravenna - Italia

UFFICIO INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA TURISTICA
via Salara 8/12
48121 Ravenna - Italia

tel. +39 0544.35755 - 35404
fax +39 0544.35094

www.turismo.ravenna.it
turismo@comune.ra.it

IL CALORE DELL'OSPITALITÁ

The warmth of the hospitality

di Fabrizio Matteucci | Sindaco di Ravenna / *by Fabrizio Matteucci | Mayor of Ravenna*

Gentili ospiti, benvenuti a Ravenna.
Anche questa estate si annuncia ricca di appuntamenti in città e sui lidi. Fra giugno e luglio si svolge la ventesima edizione del *Ravenna Festival*. L'evento che, anno dopo anno, è andato consolidando il suo prestigio internazionale riserverà per gli amanti della musica e dello spettacolo pregevoli sorprese.
Riproponiamo poi due iniziative che, nel corso delle varie edizioni, hanno registrato un gradimento crescente: *Mosaico di Notte* e *Ravenna Bella di Sera*. Nelle sere d'estate è possibile visitare la Basilica di San Vitale, il Mausoleo di Galla Placidia, la Domus dei Tappeti di Pietra e la mostra *Histrionica* a San Nicolò. Inoltre, nel centro storico il venerdì sera i negozi sono aperti e in luglio e agosto gli eventi di *Ravenna Bella di Sera* trasformeranno il cuore della città d'arte in un grande palcoscenico a cielo aperto.
Quest'anno il calendario delle iniziative si arricchirà di due nuovi eventi: dal 28 luglio, ogni mercoledì alle 21, cinque serate dedicate alla poesia nella Piazzetta del Trebbo di Via Matteotti con presentazioni di libri, letture e interviste. E ogni lunedì di luglio ai Giardini Speyer si svolgerà *Il Medioevo in Ravenna*, con mercati, accampamenti, cene e musica.
Spazio Europa - Oralities, la musica popolare dell'Europa sarà protagonista con dieci concerti in Piazza San Francesco. Per quanto riguarda invece i lidi, il 2 luglio le spiagge ravennati vivranno la loro *Notte Rosa* all'insegna degli eventi e dell'allegria. Dal 29 luglio al 1 agosto diventeranno invece il "cuore dello sport" grazie al *Riviera Beach Games* che coinvolgerà tutte le località balneari della Romagna.
Infine come sempre, per la gioia dei bambini, il parco dei divertimenti di Mirabilandia si offrirà in tutta la sua amplissima gamma di attrazioni.
Insomma, ce n'è per tutti i gusti. Questa rivista è una guida preziosa che vi aiuterà ad orientarvi fra i vari appuntamenti. E chissà che non decidiate di prolungare il Vostro soggiorno.
Intanto, buona permanenza nella nostra città.

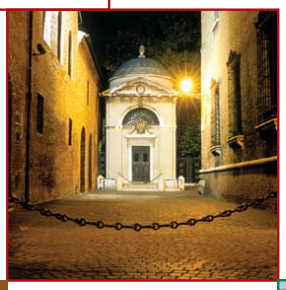
Dear guests, welcome to Ravenna.
This year too heralds a summer full of events in the city and at the lidos. Between June and July *Ravenna Festival* will enter its twentieth year.
This event, which year after year has consolidated its international prestige, has some pleasant surprises for lovers of music and theatre.
Two schemes which have gained increasing popularity over the years are: *Mosaics by Night* and *Ravenna Bella di Sera*. During summer evenings it is possible to visit the Basilica of San Vitale, Mausoleum of Galla Placidia, Domus dei Tappeti di Pietra (House of Stone Carpets) and the *Histrionica* exhibition at San Nicolò. Then in the old city centre on Fridays the shops are open and in July and August the events of *Ravenna Bella di Sera* will transform the heart of the city of art into a great open air theatre.
This year the calendar will have two new events: from 28 July, every Wednesday at 9 pm, five evenings dedicated to poetry in the Piazzetta del Trebbo of Via Matteotti: an appointment with book presentations, readings and interviews. And every Monday in July at the Speyer Gardens *The Middle Ages in Ravenna* will take place with markets, encampments, dinners and music. *Spazio Europa - Oralities*, the popular music of Europe will be the main feature of ten concerts in Piazza San Francesco. As regards the lidos, on 2 July the beaches of Ravenna will celebrate their *Notte Rosa* with events and merriment. From 29 July to 1 August they will become the "heart of sport" with the *Riviera Beach Games* which will involve all the seaside resorts in Romagna.
Finally and as always, to the delight of the children, Mirabilandia amusement park is open with all its vast range of attractions. In brief, there is something for all tastes. This magazine is a valuable guide which will help you to find your way through the various events. And maybe you will decide to prolong your stay.
In the meantime, enjoy your stay in our city.

NEL PROSSIMO NUMERO

In the next issue

Dante 09

Settembre Dantesco



N. 15

AUTUNNO 2010
AUTUMN 2010

Stagioni teatrali 2010

da novembre 2010 ad aprile 2011

from November 2010 to April 2011

dal 27 al 31 ottobre

from 27 to 31 October

Ottobre

October

RAVENNA JAZZ2010

NOTTE D'ORO RAVENNA www.nottedoro.it

9 ottobre

9 October

Giallo Luna Nero Notte

Dall'1 all'11 ottobre

From 1 to 11 October

Sommario
Contents

RAVENNA FESTIVAL AL VIA — Ravenna Festival commences

EVENTI IN CITTÀ — Events in the city

DIVERTIRSI NEI LIDI — Fun at the lidos

EDITORIALE editorial
Il calore dell'ospitalità 3

ANTICIPAZIONI preview 4

TERRITORIO territory
Bandiera Blu: spiagge al top 6
Spiaggia fa rima con Games 8
Il mare diventa dei piccoli 9
Rosa come la notte 10

EVENTI events
Sotto le "luci" di Ravenna Festival: la musica 12
Ravenna Festival: il teatro e la danza 14

ANIMAZIONI & RASSEGNE entertainment & events
La notte dei mosaici 16
Alla scoperta dell'arte musiva 17
Le visite guidate 17
La città vista ad alta quota 17

MOSTRE ED ESPOSIZIONI exhibitions
Concetto Pozzati espone al Mar 18
I pastelli di Tonino Guerra in mostra 19
Histrionica: teatri, maschere e spettacoli nella storia 20
Cripta Rasponi: giardini pensili e arte antica 21

ANIMAZIONI & RASSEGNE entertainment & events
Note e voci dai giovani europei 22
Ravenna Bella di Sera 23

ANTICIPAZIONI preview
Anteprima Notte d'Oro 24
Settembre dedicato al Sommo Poeta 25

TERRITORIO territory
Mirabilandia: vivi il divertimento! 26
La natura oltre la spiaggia 27

RAVENNAINFO Ravennainfo 28

Welcome to Ravenna
trimestrale di turismo e cultura
n. 14 - Anno IV - giugno, luglio, agosto 2010

Editore
Comune di Ravenna

Direttore Responsabile
Patrizia Cevoli

Coordinamento editoriale
Maria Grazia Marini

Redazione
Stefania Canosani, Roberta Emiliani, Nadia Gianni, Sara Laghi, Francesca Masi, Maurizio Miserocchi, Vitaliana Pantini, Maurizia Pasi, Simona Trotolo

Traduzioni
Scuola Interpreti e Traduttori, Ravenna

Foto
Archivio Comune di Ravenna
Archivio Fond. Ravenna Manifestazioni
Archivio MAR
Archivio RavennAntica
Archivio Mirabilandia
Archivio Laboratorio delle Idee
Archivio Ravenna in Volo
Foto Matteo Silvagni (pag. 24)

Progetto Grafico
ABC Srl, Ravenna

Stampa
Tipografico dei Comuni, Santa Sofia (FC)

Hanno collaborato a questo numero:
Fondazione Ravenna Manifestazioni
Istituzione Museo d'Arte della città
Fondazione RavennAntica
Museo NatuRa
Mirabilandia
Laboratorio delle Idee
Festival Naturae
Le Spiagge di Ravenna

Registrazione del Tribunale di Ravenna
n° 1294 del 16 marzo 2007

Bandiera Blu 2010

Bandiera Blu: spiagge al top

Blue flag: beaches at the top

La costa ravennate è punteggiata da nove lidi di grande fascino, molto diversi fra loro e capaci di ospitare turisti dalle esigenze differenti. Anche quest'anno le Spiagge di Ravenna hanno conquistato la Bandiera Blu della FEE a garanzia della qualità dell'acqua e dei servizi. Da Casal Borsetti a Lido di Savio, si incontrano grandi distese sabbiose attrezzate per ogni genere di sport, dune e vaste pinete che furono cantate anche da Dante e da Byron.

Casal Borsetti, musica e ballo: Casal Borsetti è vicino al Parco Delta del Po e alle valli di Comacchio. L'estate sarà animata da concerti e serate di ballo in Piazza Marradi e sul Lungo Canale.

Marina Romea, mercatini e incontri culturali: La spiaggia alterna moderni stabilimenti balneari e dune naturali. Nella bella stagione mercatini di artigianato artistico e collezionismo per le vie del centro e presentazione di libri con autori.

Porto Corsini e la bontà del pesce azzurro: Porto Corsini sorge sulla sponda opposta di Marina di Ravenna. A metà giugno il centro si anima con l'ottava *Sagra del Brodetto di Pesce "alla portocorsinese"* e propone stand gastronomici, durante tutto il periodo estivo, dove assaggiare prodotti tipici e il fresco pesce azzurro.

Marina di Ravenna e le spiagge Soul: La località più dinamica e di tendenza delle spiagge ravennati, propone dal 30 luglio al 1 agosto il *Festival della Musica Soul*, che coinvolgerà gli stabilimenti balneari e le vie del centro. L'evento, rivolto a tutti e ripropone un felice connubio tra la musica soul e buon cibo. Il menù gastronomico proporrà, oltre ai piatti della tradizione, la *Cozza di Marina di Ravenna* con ricette semplici e gustose accompagnate dall'ottima birra artigianale.

Punta Marina Terme e il cabaret: è un Lido tranquillo, immerso tra i pini. L'estate sarà coinvolgente, con concerti e tante risate. Nell'ambito della manifestazione *Una Rotonda sul mare* (dal 21 giugno al 31 agosto), si

The coast of Ravenna is punctuated by nine small lidos of great charm which are very different from each other and which attract tourists with a wide range of needs. **Casalborsetti, music and dance**, the summer will be accompanied by concerts and dance evenings in Piazza Marradi and alongside the canal. **Marina Romea, markets and cultural meetings**, the summer can be spent browsing in markets of handicrafts, collectors items and ornaments along the streets of the centre and listening to book presentations with the authors present. **Porto Corsini and the merits of oily fish**, the centre comes alive with the eighth Fish Soup "alla portocorsinese" Fair in the middle of June. **Marina di Ravenna and the Soul beaches**, once again the resort will pulsate with the sound of the *Soul Music Festival* in the beach establishments and streets of the centre. **Punta Marina and cabaret**, the summer will be involving, with concerts and lots of fun. **Lido Adriano, music and poetry**, the summer will slip by quickly with musical evenings and dance lessons. On Saturday 10 July the prize giving of the III edition of the *Vita Nuova Literary Prize* will be held. **Lido di Dante, family and nature**, with events for the whole family. **Lido di Classe, fireworks display**, the summer will be accompanied by many events such as the fireworks display on the beach to light up the night of San Lorenzo. **Lido di Savio and Mirabilandia**, several hotels offer advantageous tourist packages which also include admission to the amusement park.

esibiranno comici provenienti da *Zelig* come Paolo Migone, Sergio Sgrilli e tanti altri.

Lido Adriano, musica e poesia: Lido Adriano è uno dei più moderni centri turistici della riviera ravennate, il più frequentato dagli stranieri: nella località sono organizzate tante serate musicali e la scuola di ballo. Sabato 10 luglio, avrà luogo la cerimonia del *Premio letterario Vita Nuova*.

Lido di Dante, famiglia e natura: Per chi desidera trascorrere le proprie vacanze immerso nel verde, può scegliere Lido di Dante, inserito nel parco naturale della Foce del torrente Bevano. Gli eventi estivi coinvolgeranno tutta la famiglia.

Lido di Classe, fuochi d'artificio: Il centro è immerso in un affascinante ambiente naturale. In calendario appuntamenti gastronomici, il *Festival Naturæ* (dal 28 luglio al 1 agosto, vedi pag. 27), concerti e i fuochi d'artificio in spiaggia, che accenderanno la notte di San Lorenzo.

Lido di Savio e Mirabilandia: È la spiaggia più meridionale di Ravenna ed offre la maggiore ricettività alberghiera. Il Lido, che si trova a pochi chilometri dal parco di divertimento di Mirabilandia, offre il collegamento diretto con l'autubus dalla stazione ferroviaria e diversi alberghi offrono pacchetti turistici specifici che comprendono anche l'ingresso al parco.

info

Gli uffici di informazione turistica delle nove spiagge di Ravenna

CASAL BORSETTI
Viale delle Viole, 1 - Tel. 0544.444912 - prolococalborsetti@racine.ra.it

MARINA ROMEA
V.le Ferrara, 7 - Tel. 0544.448323 - iatmarinaromea@ravennareservation.it

PORTO CORSINI
Via Po, 32/b - Tel. 0544.447688 - iatportocorsini@ravennareservation.it

MARINA DI RAVENNA
Via Marinara, 8 - Tel. 0544.531108 - iatmarinadiravenna@ravennareservation.it

PUNTA MARINA TERME
Via della Fontana, 4 - Tel. 0544.437312 - iatpuntamarina@ravennareservation.it

LIDO ADRIANO
Viale Petrarca 4 - Tel. 0544.495353 - prolocolidoadriano@racine.ra.it

LIDO DI DANTE
Viale Catone, 10 - Tel. 0544.492106 - iatlidodidante@ravennareservation.it

LIDO DI CLASSE
Viale F.lli Vivaldi, 51 - Tel. 0544.939278 - iatlidodiclasse@ravennareservation.it

LIDO DI SAVIO
Viale Romagna, 244 - Tel. 0544.949063 - iatlidodisavio@ravennareservation.it

Spiaggia fa rima con Games

Games set the pace at the beach

Tornano per il terzo anno consecutivo i ***Riviera Beach Games***, dal 29 luglio al primo agosto, dal giovedì alla domenica, centinaia di migliaia di persone, tra atleti e semplici appassionati, si "esibiscono" sulle spiagge. Da soli, in coppia, con la famiglia, con gli amici: sono tanti i modi per assistere o partecipare a queste particolari Olimpiadi dei Giochi di Spiaggia e diventare protagonisti per un giorno. Moltissimi gli appuntamenti organizzati nell'ambito della manifestazione, negli stabilimenti balneari dei nove lidi ravennati.

A **Porto Corsini**, presso l'Aloha Beach, possibilità di praticare sci nautico, wakeboard, spettacoli di freestyle jetski con i campioni internazionali, inoltre si potranno testare gratuitamente tavole e pagaie da stand up paddle board (un surf su cui si rema).

Nello spazio antistante al Circolo Velico Baloo, a **Punta Marina Terme**, il 31 luglio, regata velica per derive e catamarani: regata amatoriale tipo *Bastone Olimpico* di circa 2 miglia, aperta a tutti.

A **Marina di Ravenna** oltre ai tradizionali appuntamenti con il beach volley, sempre il 31 luglio si svolgerà, presso il Campo di atletica Mirella Pino la *100 x 1 km di staffetta*: chi vorrà iscriversi, dovrà formare una squadra, di un numero imprecisato di componenti, ma consapevoli che alla fine la squadra dovrà coprire la distanza di 100 km in pista, ogni km si cederà il testimone.

Tanti gli appuntamenti pensati per i bambini, come la 12° edizione delle *Susanniadi*, al bagno Susanna di **Punta Marina Terme**, o il *Gioca Bimbi* al Villaggio del Sole di **Marina Romea**. Info: **www.rivierabeachgames.it**

For the third consecutive year the *Riviera Beach Games* return from 29 July to 1 August. From Thursday to Sunday hundreds of thousands of people "perform" in public on the beaches. Alone, or in pairs, with the family or friends, there are many ways to watch or take part in these unusual Beach Game Olympics and be in the limelight for one day.

There are many events organised within the Beach Games in the beach establishments of the nine lidos of Ravenna. At Marina di Ravenna, in addition to beach volley, the 100 X 1 KM relay race will take place on 31 July. Those wishing to enrol must form a team of any number of persons but bearing in mind that at the end the team will have to cover a distance of 100 km on the track and the baton will change hands every km. Info: **www.rivierabeachgames.it**

Il mare diventa dei piccoli

The seaside for toddlers

MOSAICO IN TOUR 2010

Un vero e proprio Laboratorio mobile su quattro ruote organizzato per portare in spiaggia corsi professionali completi di insegnanti, artisti e i colori delle tessere di mosaico. Sotto l'ombrellone si può apprendere per tre ore questa antica arte, e i mosaici realizzati rimarranno agli esecutori.
Sicuramente un momento di gioco e aggregazione per piccoli e adulti con i piedi nella sabbia a cura dell'Associazione Culturale Il Cerbero. Dai primi giorni di giugno fine agosto presso gli stabilimenti balneari di Ravenna e Cervia. Tel. 335.8151821.

BAMBINI ESTATE A CASAL BORSETTI

Il 2 luglio, in occasione della *Notte Rosa*, in Piazza Marradi dalle ore 21 *Notte Rosa Junior* divertimento e animazione, offerto dalla Provincia di Ravenna. Domenica 8 agosto, sempre nella stessa piazza alle ore 21, *Magia Clown* e zucchero filato per tutti. Martedì 10 agosto dalle ore 9 in poi lungo l'arenile, al Molo Nord e Piazza Marradi: *Gara dei Castelli di Sabbia*, *Sposalizio del mare*, *Cuccagna Acquatica*, premiazioni, Tombola e fuochi d'artificio.

BAMBINI IN ROSA A PORTO CORSINI

Spettacoli per i bambini venerdì 2 luglio durante la *Notte Rosa* presso il cortile della Pro Loco in Via Po, 29, mentre il *Baby Village*, al Parco La Montagnola è aperto tutti i giorni con tanti giochi, anche gonfiabili.

L'ANGOLO DEI BAMBINI E DEI BURATTINI A MARINA ROMEA

Nei giovedì 1, 15, 22, 29 luglio e 5, 12, 19, 26 agosto, dalle ore 17.30 alle 19 presso la Pineta di Piazza Italia è organizzato *L'Angolo dei Bambini*: letture, laboratorio e animazione. Giovedì 8 luglio dalle ore 15 alle 18, laboratorio *La Parola al Mosaico*, presso il SISAM in Viale delle Acacie 13. Nei martedì 6 luglio e 3 agosto Spettacolo di Burattini alle ore 21.15 in Piazza Torino.

MARINA DI RAVENNA TUTTA PER I PICCOLI

Spettacolo-animazione *Happy Baby* tutti i giovedì dal 23 giugno al 4 agosto alle ore 21 in Piazza Dora Markus mentre *Mondo di Bimbi* è la rassegna che vedrà animazione, spettacoli, giochi vari e gonfiabili dal giovedì alla domenica, fino alla fine di agosto, in Piazzale Ragazzi 99. Al Bagno Marina Bay: dal 14 giugno *Baby Club* di Marinabay, tutti i giorni dalle ore 10 - 13 e 15-18 personale specializzato per i piccoli per giochi da spiaggia e tante altre attività; dal 24 giugno alle dalle ore 17 *Giove Ragazzi*: giocoleria, magia e laboratori creativi, interattivi e alle 19 Baby cena (menù fisso 10 euro) e Baby dance. Servizio baby sitter su prenotazione: tel. 0544. 530440 - **www.marinabay.it**

MERCATINI PER BIMBI E FAVOLE ANIMATE A PUNTA MARINA TERME

Tutti i martedì e i giovedì dalle ore 19 *Mercatino Bimbi* in Piazza San Massimiano. Dal 9 giugno all'1 settembre ogni mercoledì dalle ore 21 in Viale dei Navigatori *Favole Animate* con spettacolo.

LE SERATE DEI BAMBINI A LIDO ADRIANO

Dal 14 giugno al 30 agosto tutti i lunedì ore 21 in Piazza Vivaldi appuntamento con la *Baby Dance*, scuola di ballo da 0 a 99 anni. Dal 24 al 27 giugno dalle ore 18 alle 23.30 in varie zone della località *Notti d'Arte anno zero*: Festival di musica, arte e danza con 100 ragazzi dei Balcani. Venerdì 2 luglio ore 21 in Piazza Vivaldi *Notte Rosa dei Bimbi*. Sabato 3 luglio, dalle 16 alle 23.30 in Viale Alfieri, *Mercatini dei Bambini*.

GIOCHI, CASTELLI E BURATTINI A LIDO DI DANTE

Domenica 25 luglio sulla spiaggia dalle ore 9.30 *Gara di figure sulla sabbia* con premiazione alle ore 21 in Piazza Lungomare. A seguire spettacolo *Burattini alla riscossa*. Domenica 8 agosto ore 21 in Piazzale Lungomare l'animazione di *Gulliver* e il gioco a premi *I Pacchi Vostri*.

Rosa come la notte

Pink as the night

La *Notte Rosa*, il Capodanno dell'estate italiana, festeggerà la V^a^ edizione venerdì 2 luglio anziché di sabato, arricchendo il week end di nuove proposte turistiche.
Una lunghissima notte sulla Riviera dell'Emilia Romagna: da Cattolica a Comacchio saranno esaltate le peculiarità del territorio e la sua vocazione all'ospitalità. Le Spiagge di Ravenna offriranno occasioni di divertimento e relax per tutti. Dedicato alle famiglie il programma di eventi di **Casal Borsetti** con la *Notte Rosa Junior* in piazza Marradi e il concerto de *I Terrestri*, sabato sera serata dedicata ai balli caraibici; a **Porto Corsini** spettacoli e animazione per i bambini nel cortile della Pro Loco in Via Po 29/a, sabato sera esibizione di scherma. A **Lido Adriano** l'animazione per i bambini in Piazza Vivaldi sarà accompagnata dal concerto Gospel *Voices of Joy*.
La creatività andrà in scena a **Marina Romea**, in Viale Italia, Piazza Italia e Viale dei Lecci con l'artigianato artistico e il collezionismo, gli espositori di prodotti dell'ingegno, mentre la musica sarà protagonista presso la pineta di Piazza Italia.
La Sagra del Pesce azzurro e del Tonno rosa allieterà Piazza Dora Markus a **Marina di Ravenna**, con Ducati Moto in mostra e sfilata di moda di abbigliamento da moto, in collaborazione con Rosso Divino, a seguire concerto dei *Moka Club* e diretta radiofonica di Radio Studio Delta; per le vie della città *Mercatino Rosa*.
A **Punta Marina Terme** gli eventi si svolgeranno per tutto il fine settimana, a partire da venerdì con il concerto dei *The Last Rebels* al Parco Pubblico e lo spettacolo di **Giacobazzi** al Bagno Wave; sabato protagonista la musica country con *Michele Mercaldo* sempre al Parco Pubblico, mentre domenica musica latina con la *Noce loca* presso il Play Park 3000.
A **Lido di Dante** in Piazzale Lungomare stand gastronomico *La Grigliatona*, mentre la *Banda del Passatore* e il *Gruppo Sbandieratori* animeranno la serata in attesa dei fuochi d'artificio e sarà il *mago Flavio* ad intrattenere i più piccini.

A **Lido di Classe** infine *Festa delle Rose* con omaggio floreale a tutte le donne e concerto in Piazzale Caboto. Da non perdere le ottime Pesche Nettarine e la ciambella: quest'anno saranno presenti stand gastronomici in tutti i lidi ravennati da Casalborsetti a Lido di Classe per valorizzare i prodotti tipici delle nostre terre. Info: **www.lanotterosa.it**

Notte Rosa, the beginning of the Italian summer is Friday 2 July instead of Saturday, making a long weekend full of fun. The beaches of Ravenna offer many opportunities for fun and relaxation for all. Something for families is the programme of events of Casal Borsetti with the *Notte Rosa Junior* in piazza Marradi, concerts and Caribbean dance on Saturday; at Porto Corsini entertainment for children in Via Po 29/a. At Lido Adriano in Piazza Vivaldi *Voices of Joy* gospel concert. At Marina Romea, in Viale Italia, Piazza Italia and Viale dei Lecci artistic handicrafts and music. *La Sagra del Pesce azzurro e del Tonno rosa* (a fair on the theme of sardine type fish and red tuna) will add cheer to Piazza Dora Markus at Marina di Ravenna, with an exhibition of Ducati motorcycles, fashion parade, concert and with live radio coverage, *Mercatino Rosa* along the streets of the resort. For the entire weekend at Punta Marina Terme: Friday concert in the Public Park and comedy show by **Giacobazzi** at 'the Wave' beach establishment; on Saturday country music at the Public Park, on Sunday the *Noce loca* at the Play Park 3000. On the seafront of Lido di Dante: gastronomy stands, bands and flag-wavers, entertainment for small children and fireworks display. At Lido di Classe the Rose Festival with roses for all the women and a concert in Piazzale Caboto. Something not to miss at every Lido is the stands with our excellent Pesche Nettarine and ciambella for everyone! Info: **www.lanotterosa.it**

Parcheggi e bus gratis per la spiaggia

Fino al 5 settembre, nei fine settimana e nei giorni festivi, è attivo il servizio di autobus gratuiti per il lungomare ravennate. Giorni e orari del servizio coincidono con quelli in cui è in vigore il pagamento della sosta sul litorale: venerdì sera dalle 20 alle 2 del mattino, sabato dalle 9 alle 2 e domenica dalle 9 alle 22. Il servizio si effettua anche il 14 e 15 agosto (dalle 9 alle 4 del mattino). Gratuità dei parcheggi di Via Trieste e di Via del Marchesato. Dal parcheggio di Via del Marchesato bus per il lungomare di Marina di Ravenna; mentre dal parcheggio di Via Trieste navette sia per la spiaggia di Marina che per quella di Punta Marina Terme. Le corse sono frequenti: per Marina bus ogni 12 minuti dalle 9 alle 20 e ogni 15 minuti dalle 20 in poi. Per Punta Marina Termebus ogni 10 minuti dalle 9 alle 20 e ogni 15 minuti dopo le 20.
Per informazioni: Punto Bus ATM tel. 0544.689900 - **www.atm.ra.it**

Free parking and buses for the beach
At the weekends and holidays until 5 September there is a free Atm bus service to Marina di Ravenna and Punta Marina Terme. For information: Punto Bus ATM tel. +39 0544.689900 ***www.atm.ra.it***

Al mare con Fido

At the beach with your dog

Sulle Spiagge di Ravenna sono stati delimitati tre tratti di spiaggia libera nei quali è consentito l'accesso ai cani. **Casal Borsetti**: spiaggia libera di circa 50 metri a sud della zona attrezzata da stabilimenti balneari. **Lido di Dante**: tratto di area privata con fronte pari 100 metri, in utilizzo gratuito alla foce dei Fiumi Uniti e ad una distanza di 50 metri dalla foce. **Lido di Classe:** spiaggia libera di circa 30 metri a nord della scogliera trasversale alla foce del fiume Savio; È possibile accedervi dall'alba al tramonto fino al 30 settembre 2010, le 3 aree non sono dotate di ombreggio, acqua e servizio di salvataggio, per cui sarà cura del proprietario creare zone d'ombra e provvedere alla fornitura di acqua per l'abbeverata e la docciatura del proprio cane. Per il regolamento completo per accedere alla spiaggia visita il sito: **www.turismo.ra.it/lespiagge/cani.htm** tel. 0544. 35755

Three sections of free beach have been marked off in which dogs are allowed access at Casal Borsetti, Lido di Dante and at Lido di Classe. For the complete regulations concerning access to the beach visit the website: **www.turismo.ra.it/lespiagge/cani.htm** - tel. 0544. 35755.

© Sven Thielmann/ECM Records

Sotto le "luci" di Ravenna Festival: la musica

Under the "lights" of Ravenna Festival: the music

Lo *Standard Trio*: Gary Peacock, Keith Jarret e Jack DeJohnette

È a Gerard Depardieu che andrà il Premio Ravenna Festival 2010, il grande attore francese che dopo aver dato voce al *Lélio* di Berlioz al fianco di Riccardo Muti, nell'indimenticabile interpretazione di due anni fa, torna a Ravenna misurandosi con la riflessione spirituale insita nelle *Confessioni* di Sant'Agostino, in una lettura che si arricchisce delle musiche eseguite dall'ensemble laReverdie e che si inserisce nel percorso tematico il Festival ha scelto di tracciare intorno all'eterna dialettica tra buio e luce, morte e vita, silenzio e suono. "Ex tenebris ad lucem" è, infatti, il titolo che segna il nuovo cartellone - dal 9 giugno al 13 luglio - proteso, ancora una volta attraverso le più diverse espressioni artistiche, ad indagare l'ineffabile essenza dell'uomo. Un tema riassunto nell'opera che dell'intero programma è il nucleo: *Tenebrae*, una sorta di inedito oratorio spazializzato ideato da Cristina Mazzavillani Muti (che ne cura la regia), musicato da Adriano Guarnieri e scandito su testi di Massimo Cacciari. Un lavoro profondamente visionario che, per intensità espressiva, rimanda all'appuntamento con *Voci nella preghiera*: incontro tra genti, etnie e popoli diversi che, nella suggestione notturna dei Giardini di San Vitale (luogo emblematico di un'antica comunione tra Oriente e Occidente), eleveranno il proprio canto a Dio, in un intreccio di religioni e di lingue che rimandano ad una stessa vocazione spirituale. Elemento irrinunciabile rimane, però, il grande repertorio sinfonico: ad esso è riservato il concerto d'apertura con il ritorno di Claudio Abbado, poi direttori come Charles Dutoit, Yuri Temirkanov e, naturalmente, Riccardo Muti con l'Orchestra Cherubini pronti a celebrare il 250°

©Marco Caselli Nirmal

Claudio Abbado

Riccardo Muti

anniversario della nascita di Luigi Cherubini con il suo straordinario *Requiem in do minore*. Ma il maestro Muti e la "sua" giovane orchestra aggiungeranno anche un tassello al progetto che Ravenna da alcuni anni sta portando avanti con Salisburgo per la riscoperta della scuola operistica napoletana: è la volta della pressoché sconosciuta azione sacra "Betulia liberata" composta da Mozart nel 1771, accostata all'omonimo oratorio di Niccolò Jommelli, del 1743.
Il buio tornerà poi a dominare la scena nei tre "Notturni elettronici" elaborati dal centro di sperimentazione musicale Tempo Reale per lo spazio dell'Almagià e dedicati rispettivamente a Stockhausen, all'argentino Kagel e al vocalist statunitense David Moss. Notturni post-moderni a cui si intrecciano le architetture sonore medioevali e rinascimentali tracciate da ensemble come Cantar Lontano, intento a ricostruire l'antico rito delle tenebre affidato alla tenue luce delle candele, o Odhecaton che rilegge lo stesso rito attraverso i secoli, da Gesualdo da Venosa ad Arvo

Yuri Temirkanov

Pärt, e ancora la Reverdie; e gli omaggi ad Alessandro Scarlatti e a Giovan Battista Pergolesi. Mentre le tenebre si dissolveranno, infine, nell'aria gioiosa che pervaderà il grande prato del seicentesco Palazzo San Giacomo di Russi: con una grande festa popolare animata dall'incontro "Tra sponde" ovvero tra i ritmi macedoni della Kocani Orkestar e quelli della pugliese Banda Municipale Balcanica; eppoi la "Notte del Tango", che chiamerà il pubblico a ballare al suono della Grande Orchestra di Juan José Mosalini. Le tenebre si dissolverano ancora nell'irresistibile musical Evita e nello straordinario concerto finale che riunisce Keith Jarrett, Gary Peacock e Jack de Johnette.

The Ravenna Festival Prize 2010 will go to Gerard Depardieu, the great French actor called on to test his acting skills with the spiritual reflection of the Confessions of Saint Augustine, in an interpretation which fits into the thematic journey that the Festival will make around the eternal dialectic between darkness and light, death and life. *Ex tenebris ad lucem* is in fact the theme of the programme, summarised in the opera, *Tenebrae*, a visionary oratorio directed by Cristina Mazzavillani Muti,

Gérard Depardieu

the music of Adriano Guarnieri and texts by Massimo Cacciari.
An essential feature as always is the great symphonic repertoire with conductors such as Claudio Abbado, Charles Dutoit, Yuri Temirkanov and Riccardo Muti of course with the Cherubini Orchestra, which in a rediscovery of the Neapolitan school will perform *Betulia liberata* by Mozart and the homonymous oratorio by Jommelli.
The lawn of the seventeenth century Palazzo San Giacomo in Russi will be the backdrop for the great popular festival in which two shores meet with the Macedonian rhythms of Kocani Orkestar and those of the Municipal Balkan Band of Apulia and the Tango Night with the Grand Orchestra of Juan José Mosalini. The darkness will dissolve again in the irresistible musical Evita and the extraordinary final concert which will bring together Keith Jarrett, Gary Peacock and Jack de Johnette.

Charles Dutoit

Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan

Ravenna Festival: il teatro e la danza

Ravenna Festival: theatre and dance

Danza e teatro propongono come di consueto non solo il meglio di sé, ma un vero e proprio excursus in quelle che sono le attuali situazioni di mondi compositi e in continuo movimento. Il coreografo americano Bill T. Jones si pone allora proprio come anello di congiunzione tra la recente storia della danza e le espressioni più contemporanee, presentando *Serenade/The Proposition* primo atto di una trilogia che l'artista afro-americano

I demòni

dedica ad Abramo Lincoln.
Acclamata dalla stampa internazionale come una delle maggiori compagnie di danza contemporanea asiatiche , il Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan propone invece *Songs of the Wanderers*, opera al contempo mistica e moderna e che sorprende per il largo utilizzo artistico del riso, elemento base della vita in Asia, sul palcoscenico. Ci si sposta poi dall'altra parte del mondo con il gala di Carlos Acosta, star internazionale di origine cubana che porterà con se sul palcoscenico grandi étoiles dell'English National Ballet e del Ballet Nacional de Cuba. E ancora l'Hamburg Ballett diretto da John Neumeier, uno dei massimi coreografi contemporanei, che presenta un grande trittico interamente consacrato a Vaslaw Nijinski e ai Ballets Russes di Diaghilev. Decisamente improntata al contemporaneo la performance del Dansgroep Amsterdam, che unisce il talenti dinamici e visionari di Krisztina De Châtel e Itzik Galili per creare intense coreografie su musiche di Reich e Ligeti. E come è ormai tradizione del Festival una nuova creazione di Micha van Hoecke, *Claire-Obscure*, concepito su opere di Schoenberg e Schubert. Sul fronte drammaturgico c'è molta attesa e curiosità per il dostoevskijano *I demòni* del grande regista tedesco Peter Stein, un'esperienza

teatrale di 12 ore (con vari intervalli) già salutata come un capolavoro.
E nella "loro" Ravenna potremo vedere anche il Teatro delle Albe in una sorta di trittico realizzato a Mazara del Vallo il cui nucleo centrale è rappresentato da *Rumore di Acque*, monologo di un generale che accoglie gli spiriti dei dispersi in mare su mandato del "ministro dell'inferno". Un altro ravennate, Maurizio Lupinelli, porta invece in *Schwab* la sua compagnia Nerval Teatro a confrontarsi con la biografia e i non facili testi del autore austriaco Werner Schwab, morto nel 1994 a soli 35 anni. Alla drammaturga Maddalena Mazzocout-Mis il Festival ha infine commissionato il *Teatro Dubrovka di Mosca* testo liberamente ispirato ai drammatici avvenimenti che sfociarono nella strage del 26 ottobre 2002. Il dramma, regista e interprete Chiara Muti, andrà in scena nel vecchio tiro a segno di Ravenna.

Serenade/The Proposition
di Bill T. Jones

Dance and theatre offers an excursion in worlds in continual movement. If the American Bill T. Jones is the junction between past and present, and *Serenade/The Proposition* the first act of a trilogy which the Afro-American artist dedicates to Abraham Lincoln, the Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan instead offers *Songs of the Wanderers*, a mystical modern work which is surprising for its extensive artistic use of rice, a staple food in Asia. And then there is Carlos Acosta, the Hamburg Ballet directed by John Neumeier, with his *Hommage aux Ballets Russes*, a performance by the Dansgroep Amsterdam, which brings together the talents of Krisztina De Châtel and Itzik Galili, and *Claire-Obscure*, a new creation by Micha van Hoecke for the 2010 Festival. On the theatre front one of the many items on the programme is the Dostoyevskian *I demòni* by Peter Stein, a theatrical experience of 12 hours, *Rumore di Acque* by Marco Martinelli, and *Teatro Dubrovka di Mosca*, a text for which Maddalena Mazzocout-Mis was commissioned by the Festival on the dramatic events that resulted from the massacre of 26 October 2002, interpreted and directed by Chiara Muti.

7 giugno
Prologo Ravenna Festival

Cercatori di tracce

English title

Prima parte del trittico Ravenna - Mazara del Vallo, *Cercatori di tracce*, riscrittura da Sofocle, continua il lavoro delle Albe in tante "periferie" del mondo, da Scampia ai quartieri africani di Chicago, portando in scena l'esito festante del laboratorio curato da Marco Martinelli e Alessandro Renda, con cinquanta adolescenti siciliani e tunisini. Un prologo del Festival all'insegna di una comicità grottesca e "satiresca" come segno del legame indissolubile con l'antico teatro greco e come omaggio al famoso satiro danzante.

First part of the triptych Ravenna - Mazara del Vallo, *Cercatori di tracce*, rewritten from Sophocles, will stage the jubilant outcome of the workshop organised by Marco Martinelli and Alessandro Renda, with fifty Sicilian and Tunisian adolescents who will open the Festival of grotesque comedy and satire as a sign of the indissoluble link with Greek theatre and homage to the famous dancing satyr.

info

RAVENNA FESTIVAL 2010

XXI edizione
dal 9 giugno al 13 luglio 2010/*from 9 June to 13 July 2010*

Biglietteria/*ticket office:* **Teatro Alighieri | Via Mariani, 2 | Ravenna**
Tel. +39.0544.249244 | Fax +39.0544.215840
tickets@ravennafestival.org

Orari biglietteria/*ticket office open hours*
dal lunedì al sabato: 10.00 - 13.00 e 14.00 - 16.00
from Monday to Saturday: 10.00am - 1.00pm and 2.00pm - 4.00pm
domenica: 10.00 - 13.00/*Sunday: 10.00am - 1.00pm*

Programma e prevendite on-line/*programme and ticket sales on line:*
www.ravennafestival.org

La notte dei mosaici

The night of mosaics

La luce dei mosaici a Ravenna risplende di giorno ma soprattutto la sera. Per far godere di questa meraviglia ai visitatori, la città apre i suoi principali monumenti nelle serate estive il martedì e il venerdì dal 2 luglio al 3 settembre (escluso venerdì 13 agosto) per l'iniziativa ***Mosaico di Notte***. Sarà l'occasione per ammirare le antiche opere musive pavimentali della Domus dei Tappeti di Pietra, il coro di Giustiniano e Teodora nella Basilica di San Vitale, il famoso cielo stellato nel Mausoleo di Galla Placidia ma anche la mostra archeologica *Histrionica* allestita nel Complesso di San Nicolò in Via Rondinelli. Un servizio di guida verrà svolto ogni martedì e venerdì alle ore 21 con prenotazione obbligatoria. Inoltre, dal 2 luglio al 6 agosto ogni venerdì, apertura straordinaria dalle ore 20.30 alle 23 di altri siti Unesco o storici con l'iniziativa *Protagonista la luce*, a cura della Soprintendenza per i Beni Architettonici e Paesaggistici di Ravenna. ***Mosaico di Notte*** è organizzata dal Comune, in collaborazione con diversi soggetti ed enti istituzionali.

From 2 July to 3 September, every Tuesday and Friday the historic buildings of Ravenna will have special open hours for the ***Mosaics by Night*** programme. It is an occasion to visit the Domus dei Tappeti di Pietra (House of stone carpets), Basilica of San Vitale, Mausoleum of Galla Placidia and *Histrionica* archaeological exhibition in the San Nicolò complex. Guide service: Tuesday and Friday at 9 pm, by appointment only. In addition from 2 July to 6 August every Friday from 8.30 pm to 11 pm the other historic and Unesco sites will be open as part of the scheme *Protagonist light*.

info

Mosaico di Notte

Mosaics by Night

Dal 2 luglio al 3 settembre (escluso venerdì 13 agosto)
martedì e venerdì, dalle ore 21 alle 23.30
From 2 July to 3 September *(except Friday 13 August)*
Tuesday and Friday from 9pm to 11.30pm

APERTURA SERALE STRAORDINARIA DEI MONUMENTI
SPECIAL EVENING OPENING OF HISTORICAL BUILDINGS
Domus dei Tappeti di Pietra, Basilica di San Vitale, Mausoleo di Galla Placidia e Complesso di San Nicolò con la mostra *Histrionica*.
Domus dei Tappeti di Pietra (House of Stone Carpets), *Basilica of San Vitale, Mausoleum of Galla Placidia, and the exhibition Histrionica at the* San Nicolò complex.

Biglietto d'ingresso a carico dei partecipanti: € 10,00 (€ 6,00 per i residenti)
Tickets for the cost of participants: € 10,00
Punto di incontro ore 20.45 allo IAT di Via Salara 8/12
Prenotazione obbligatoria/*by appointment only:* **Tel. +39 0544.482838**

PROTAGONISTA LA LUCE
Tutti i venerdì dal 2 luglio al 6 agosto apertura straordinaria dalle ore 20.30 alle 23 di alcuni siti della Soprintendenza per i Beni Architettonici e Paesaggistici di Ravenna.
Biglietto d'ingresso a carico dei partecipanti
Info: tel. 0544.543711 - 543716

2 luglio • Museo Nazionale di Ravenna, Via Fiandrini
9 luglio • Mausoleo di Teodorico, Via delle Industrie 14
16 luglio • Basilica di Sant'Apollinare in Classe
23 luglio • Laboratorio di Restauro, Via Fiandrini
30 luglio • Battistero degli Ariani, Piazzetta degli Ariani
6 agosto • Mausoleo di Teodorico, Via delle Industrie 14

Alla scoperta dell'arte musiva

Discovering mosaic art

Dal 9 luglio al 27 agosto ogni venerdì l'iniziativa *Dal Museo alla bottega* ripropone il modo più inedito per capire come si realizza un'opera musiva contemporanea. I laboratori artigiani del centro storico, apriranno i battenti per accogliere gli interessati e mostrare loro, come si "costruisce" un mosaico contemporaneo secondo le diverse tecniche. Visite guidate anche all'interno del MAR, Museo d'Arte della città che conserva la bellissima collezione di mosaici moderni risalenti agli anni '50. Ogni visita sarà condotta da una guida turistica professionista prima alla collezione del Museo e, successivamente, a rotazione, a due laboratori artigianali. L'iniziativa è svolta dalla CNA in collaborazione con il Comune e la Camera di Commercio nell'ambito di *Mosaico di Notte*. Prenotazione obbligatoria ai numeri 0544. 35404 - 35755 (IAT Via Salara 8/12). Punto di incontro ore 20.30 MAR in Via di Roma 13.

From 9 July to 27 August every Friday the *From the Museum to the workshop* scheme offers the most unusual way to discover how a contemporary mosaic is produced. Every visit will be led by a tourist guide, first to the collection of modern mosaics at the City Art Museum and then to two artisan's workshops in rotation. By appointment only: 0544.35404 - 35755 (IAT Via Salara 8/12). Meeting point at the MAR at 8.30 pm in Via di Roma 13.

Visite Guidate

TESSERE DI STORIA Tutte le domeniche di giugno, alle ore 11, visita guidata a piedi a:
Basilica di San Vitale, **Mausoleo di Galla Placidia** e **Basilica di Sant'Apollinare Nuovo**.
Punto di incontro IAT di Via Salara 8/12 | ore 10.30 • **Pagamento** in loco • **Prenotazione** obbligatoria
Il costo della visita comprende il biglietto cumulativo a 5 ingressi ai monumenti UNESCO: Basilica di San Vitale, Mausoleo di Galla Placidia, Basilica di Sant'Apollinare Nuovo, Battistero Neoniano e Cappella Arcivescovile. Il biglietto include inoltre la visita al Museo Arcivescovile.

LUGLIO E AGOSTO: Ogni sabato di luglio agosto Ravenna Incoming organizza visite guidate ai principali monumenti e percorsi insoliti della città.
Punto di incontro IAT di Via Salara 8/12 alle ore 16.30 • **Prenotazione** obbligatoria
In alcuni casi le visite guidate potranno essere anche la domenica mattina.

Per info e prenotazioni: 0544.482838 (lun. - sab. 13 - 19 | dom. 10 - 18) • iatsalara@ravennareservation.it • www.ravennaincoming.it

La città vista ad alta quota

A bird's eye view of the city

Volo aereo turistico della durata di 33 minuti sui monumenti paleocristiani e sulle oasi e pinete di Ravenna, con partenza dall'Aeroporto La Spreta, in Via Dismano. Una guida audio, meticolosamente creata per i passeggeri, guiderà allo scatto fotografico o alla ripresa video più interessante circumnavigando tra la Pineta di Classe ed il Parco Naturale del Delta del Po ed i monumenti paleocristiani della città d'arte. Consultando il sito il breve filmato illustrerà, tappa dopo tappa, tutte le fasi del volo aereo e ciò che potrebbe diventare un possibile reportage. Disponibili altri servizi. Chiuso il lunedì. Per info e prenotazioni: 338.9944922 - **www.ravennainvolo.it**

A tourist flight lasting 33 minutes over the early Christian monuments and nature reserves and pinewoods of Ravenna, with audio guide specially produced for passengers. Departures from La Spreta Airport in Via Dismano. Other services available. Closed on Mondays. Info and bookings tel. 338.9944922 - **www.ravennainvolo.it**

Tempo sospeso

Concetto Pozzati espone al Mar

Concetto Pozzati exhibiting at the Mar

Dal 2 luglio al 19 settembre sarà allestita una personale di Concetto Pozzati (Vò di Padova, 1935) *Tempo Sospeso* uno dei protagonisti dell'arte italiana degli ultimi cinquant'anni. In mostra il ciclo di opere più recenti dell'artista *"pop"* italiano, dedicate allo scorrere del tempo, o meglio, all'appropriazione del tempo per capire il passato. Afferma Pozzati: non voglio essere sincronizzato; *"non voglio essere schiavo delle lancette (le dipingo per obliterarle). Esiste una dittatura dell'orologio che caratterizza la mia esistenza. L'esistenza del tempo è la sua problematica 'è una componente costitutiva dell'esistenza (Heiddegger)"*. Concetto Pozzati, veneto di nascita, ma bolognese d'adozione ha iniziato il suo percorso artistico nel 1955, neo diplomato all'Istituto d'Arte di Bologna, a Parigi nell'atelier di Sepo (lo zio Severo Pozzati). Dal '56 alla fine degli anni '60 insegna grafica pubblicitaria Al ritorno sotto le due torri nel 1960 fonda una Scuola d'Arte pubblicitaria dedicata al padre Mario Pozzati. Dalla fine degli anni '60 inizia il suo lungo percorso di insegnante, non ancora concluso, all'Accademia di Belle Arti di Urbino, dove sarà anche direttore fino al '73. Insegna anche alle Accademie di Firenze e Venezia, quest'ultima cattedra poi ceduta all'amico Vedova per diventare ordinario di Pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Bologna. E' accademico di San Luca. Pur non essendo un politico, dal 1993 al '96 ha ricoperto l'incarico di Assessore alla Cultura del Comune di Bologna attuando la trasformazione della Galleria d'Arte Moderna e della Cineteca in Istituzioni. Nel 2005 gli viene conferito il Sigillum Magnum dell'Alma Mater Studiorum dell'Università di Bologna. Scrive su numerose riviste specializzate interessandosi ai problemi della critica e teoria dell'arte viste dalla parte del pittore. Ha tenuto personali nelle principali città italiane e all'estero, tra le quali la Biennale di Tokio e di San Paolo del Brasile, Dokumenta di Kassel, alla Biennale di Parigi, a Palazzo Grassi di Venezia, Palazzo delle Esposizioni di Roma, alle Quadriennali di Roma e a cinque Biennali di Venezia. Il catalogo della mostra è pubblicato dalla Maretti Editore.

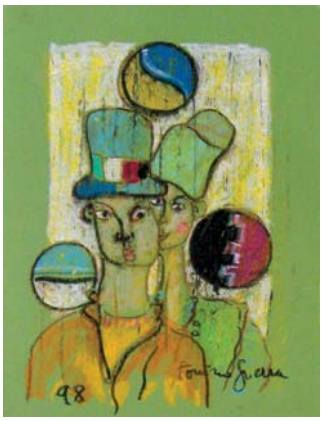
I pastelli di Tonino Guerra in mostra

The pastels of Tonino Guerra on display

Mosca, teiera e lampada a petrolio, 1982

Dal 26 giugno al 25 luglio il Museo d'Arte della città di Ravenna ospiterà la mostra: *Ritratto di poeta come pittore*, a cura di Bertrand Marret. La mostra propone un incontro con la pittura e i disegni del poeta Tonino Guerra, nell'intento di rivelare la somiglianza testuale tra pagina scritta e pagina disegnata l'una e l'altra oggettivamente scrittura e il "gioco" sottile che si crea tra grafismo pittorico e scrittura poetica. Tonino Guerra si esprime con la stessa vena poetica usando il tratto o le parole: *Quando ero giovane ho cominciato a realizzare dei piccoli acquarelli, si trattava di cose molto semplici. Poi c'è stata la prigionia e la parola ha preso il sopravvento. Credo che quello di essere un poeta sia il mio desiderio maggiore. E in tutto quello che faccio c'è sempre la poesia alle spalle*. Disegni in favola o *haiku* figurativi, la sua poesia grafica è essenzialmente lineare: un tratto succinto, un disegno vivo, conciso, rapido,
senza pentimenti, senza tratteggio, che rimanda all'arte calligrafica. Saranno esposte una cinquantina di opere eseguite con tecniche diverse: dipinti su tela o affresco, pastelli, acquerelli, collages, disegni ad inchiostro, che danno la forma al suo immaginario poetico; infine, come omaggio a Ravenna, capitale d'arte musiva, un mosaico, Il cavallo rosso realizzato su un cartone dell'artista dallo Studio Emme Di di Ravenna.

From 26 June to 25 July the City Art Museum of Ravenna will host the exhibition: *The Graphic Poetry of Tonino Guerra* curated by Bertrand Marret. About fifty works produced with different techniques will be on display: painting on canvas or fresco, pastels, watercolours, collages, pen and ink drawings and finally, as a tribute to Ravenna the capital of mosaic art, a mosaic, *The red horse* produced on a cartoon of the artist by the Studio Emme Di of Ravenna.



Due amanti, 1998

Tempo sospeso

On the exhibition calendar from 2 July to 19 September is the personal exhibition of Concetto Pozzati (born in Vò di Padova, 1935) entitled *Suspended Time*. Pozzati has been one of the protagonists of Italian art over the last fifty years. The exhibition includes a series of more recent works by the Italian "pop" artist, dedicated to the passing of time, or more precisely, the appropriation of time to understand the past. In Pozzati's own words: *"I do not want to be synchronised; I do not want to be a slave of the minute and hour hands (I paint them to obliterate them). There is a dictatorship of the clock that characterises my existence. The existence of time is its problem; it is a constituent component of existence (Heiddegger)"*. The catalogue of the exhibition is published by Maretti Editore. Pozzati has held personal exhibitions in the major cities of Italy and abroad.

info

MAR - Museo d'Arte della città di Ravenna
Via Roma, 13 | Ravenna
Tel. +39 0544.482477 | **www.museocitta.ra.it**

dal 6 giugno 2010/*from 6 June 2010*
Orari di apertura Collezioni permanenti e mostre:
martedì, giovedì e venerdì: 9 -13.30 / 15-18
Tuesday, Thursday and Friday: 9am - 1.30pm / 3pm - 6pm
mercoledì e sabato: 9-13.30 | *Wednesday and Saturday 9am - 1.30pm*
domenica 15 -18/Sunday 3pm - 6pm | lunedì: chiuso/*closed on Monday*

Ingresso Collezioni Permanenti/*Admission to Permanent Collections*
intero/*full admission* € 3.00 | **ridotto**/*reduced admission* € 2.00
omaggio/*free admission*: portatori di handicap e accompagnatori, invalidi, bambini fino ai 18 anni, studenti 6-18 anni, insegnanti, giornalisti e guide turistiche muniti di tesserino e ultraottantenni/handicapped and their companions, invalids, children up to age 18, students aged 6-18, teachers, journalists and tourist guides with identity cards and over eighties

Ingresso mostre *Il Tempo sospeso* e *Ritratto del poeta come pittore* : Libero
Admission to exhibitions *Suspended Time* and *Portrait of the Poet as a painter*: Free

PREMIO MARINA DI RAVENNA 2010
Rassegna di pittura | 54^ edizione
MARINA DI RAVENNA PRIZE 2010
Painting competition | 54th edition
Dal 28 agosto al 19 settembre/*from 28 August to 19 September*
Ente organizzatore: Capit Ravenna

In occasione della *Notte Rosa*, venerdì 2 luglio apertura prolungata fino alle ore 23.

Histrionica:teatri, maschere e spettacoli nella storia

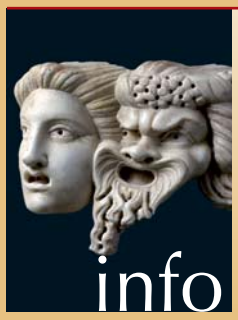
Histrionica: theatre, masks and performances in history

La mostra *Histrionica. Teatri, maschere e spettacoli nel mondo antico* propone un affascinante viaggio alla scoperta del teatro antico: al suo interno si possono ammirare statue, mosaici, affreschi, oscilla, maschere, vasi e lucerne provenienti dall'area vesuviana e presenti nelle collezioni del Museo archeologico di Napoli, insieme a quelli prestati dai musei dell'Emilia-Romagna, in particolare dal Museo archeologico di Ferrara, che conserva il patrimonio della necropoli di Spina. Fra i pezzi di maggior pregio due grandi statue bronzee di Livia - seconda moglie di Augusto - e del notabile *L. Mammius Maximus*, che adornavano l'antico teatro romano di Ercolano e una ventina di affreschi e di mosaici con rappresentazioni di maschere, attori e di scene di teatro. L'allestimento è suggestivo e in mostra c'è anche una sorpresa: l'allestimento di un vero e proprio spazio teatrale, destinato a rappresentazioni e spettacoli. Il 14 luglio, nei chiostri di San Nicolò, si inaugura la settima edizione della rassegna estiva *La Luna a San Nicolò 2010*. Oltre agli appuntamenti dedicati alle conversazioni con personaggi illustri della cultura e dell'archeologia, ai concerti, alle degustazioni e alle serate dedicate ai bambini, la rassegna si arricchisce quest'anno di performances di danza contemporanea messe in scena nel piccolo teatro di *Histrionica*, in modo da far dialogare presente e passato e coinvolgere ed avvicinare un pubblico di tutte le età.

A sinistra: Statua di Livia, Napoli, Museo Archeologico Nazionale
A destra: Cratere o campana attico a figure rosse, Ferrara, Museo Archeologico Nazionale

Rilievo con due maschere
Napoli, Museo Archeologico Nazionale

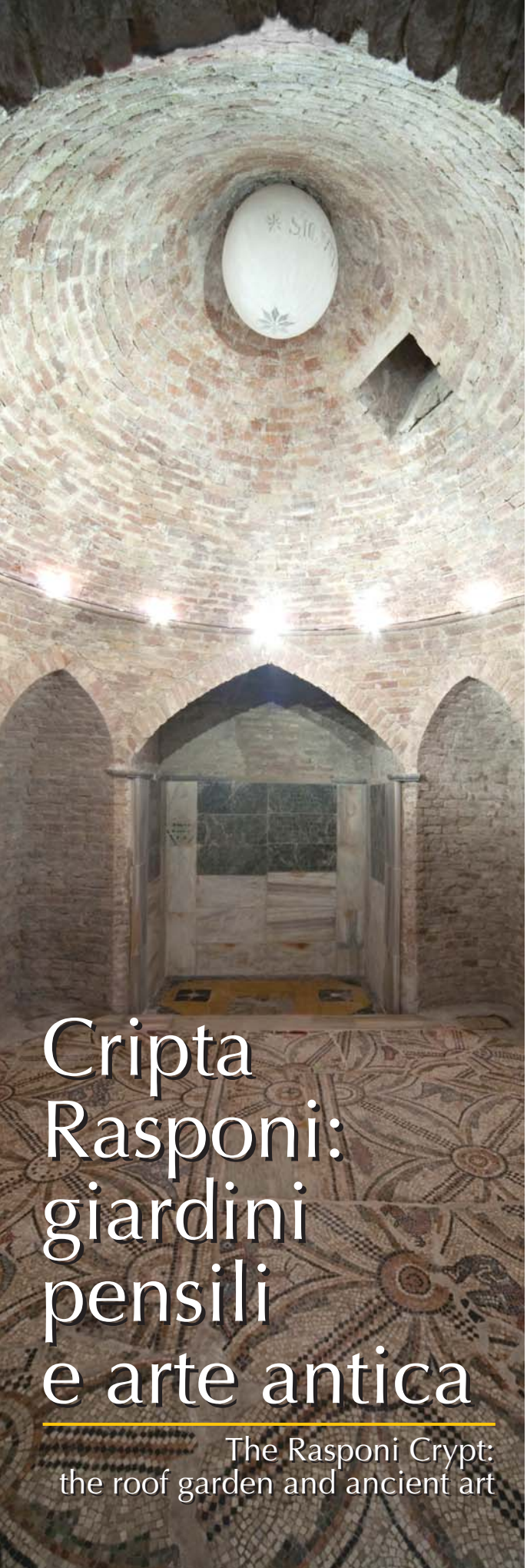
The exhibition entitled *Histrionica. Theatres, masks and performances in the ancient world* offers a fascinating journey of discovery through the world of ancient theatre. The exhibits include statues, mosaics, frescoes, *oscilla*, masks, vases and oil lamps from the area of Vesuvius and kept in the collections of the Archaeological Museum of Naples, together with those on loan from the museums of Emilia-Romagna. The exhibits of greatest value include two large bronze statues of Livia, the second wife of Augustus, and the notable *L. Mammius Maximus*, which once adorned the ancient Roman theatre of Herculaneum and twenty or so frescoes and mosaics depicting masks, actors and theatre sets. The exhibition set up is very evocative and includes a surprise: a real stage for performances. On 14 July, in the cloisters of San Nicolò, the seventh edition of the "La Luna a San Nicolò 2010" summer programme opens with a full calendar of events dedicated to conversations with illustrious personages from the world of culture and archaeology, concerts, food and wine tasting and evenings specially for children.



Histrionica Teatri, maschere e spettacoli nel mondo antico
Mimi e attori, maschere e coturni, commedie e tragedie, edifici monumentali e spettacolari (Catalogo Skira Editore)
fino al 12 settembre 2010/*until 12 September 2010*
Complesso di San Nicolò | Via Rondinelli | Ravenna | Tel. +39 0544.213371 | **www.histrionica.it**

Orari di apertura/*Open hours*
Tutti i giorni dalle 10 alle 18.30 /*Everyday from 10am to 6.30pm*
Dal 14 luglio al 13 agosto/*from 14 July to 13 August:* lunedì dalle 10.00 alle 18.30/*Monday from 10am to 6.30pm*
Da martedì a venerdì dalle 10 alle 23; visita guidata alle 19/*from Tuesday to Friday 10am to 11pm; guided tour at 7pm*
Sabato e domenica dalle 10 alle 18.30; visite guidate alle 10.30 e 15.30/*Saturday and Sunday 10am to 6.30pm; guided tours at 10.30am and 3.30pm*
intero/*full admission*: € 4 - ridotto/*special admission*: € 3 | gruppi adulti (min 10 pax)/adult groups (min 10 persons): € 2.50
scolaresche/*schoolchildren*: € 2.50 | Visite guidate a pagamento su prenotazione/*guided tours with payment and by appointment only*

HISTRIONICA + DOMUS DEI TAPPETI DI PIETRA
Biglietto cumulativo/*cumulative ticket* | intero/full admission: € 7 - ridotto/*special admission*: € 5
gruppi adulti (min 10 pax)/adult groups (min 10 persons): € 3.50 | scolaresche/*schoolchildren*: € 3.50



Cripta Rasponi: giardini pensili e arte antica

The Rasponi Crypt: the roof garden and ancient art

A pochi passi dalla Tomba di Dante, la Fondazione RavennAntica propone uno degli angoli più belli e suggestivi della nostra città: la Cripta Rasponi e i Giardini Pensili del Palazzo della Provincia. Di particolare interesse, il pavimento musivo della cripta, decorato con motivi ornamentali e figure di animali vari, databile alla metà del VI secolo e proveniente dalla chiesa di San Severo, a Classe. Ricco di suggestioni anche il giardino, in particolare la parte di impronta rinascimentale all'italiana, arricchito da una fontana e con una parte pensile che si affaccia su Piazza San Francesco. Tutti i sabati e le domeniche, fino al 27 giugno, alle ore 11 e alle ore 16.30, sono in programma visite guidate a tema a cura del personale della Fondazione RavennAntica. Gli argomenti spaziano dall'avventurosa vita dei Conti Rasponi alla descrizione del romantico giardino dall'Ottocento fino ai giorni nostri, dall'analisi architettonica del Palazzo Rasponi, collocato nella cosiddetta "zona del silenzio", alla descrizione e alla storia dei mosaici policromi che decorano il pavimento della Cripta. Il costo del biglietto di ingresso è di 2 euro, più 1 euro per la visita guidata.

Just a few steps from Dante's Tomb the *Fondazione RavennAntica* offers one of the most evocative corners of our city: the Rasponi crypt and the roof garden of the Provincial Council building.
Something of special interest is the mosaic floor of the crypt decorated with ornamental motifs and figures of various animals, datable to the middle of the 6th century and originally from the Church of Saint Severus, in Classe.
The roof garden too has a special atmosphere especially the part with traces of the Italian Renaissance containing a fountain and the part overlooking Piazza San Francesco. Every Saturday and Sunday until 27 June at 11 am and 4.30 pm the personnel of the *Fondazione RavennAntica* conduct topical guided tours. The admission ticket costs 2 euros, plus 1 euro for the guided tour.

Cripta Rasponi
e Giardini Pensili del Palazzo della Provincia
Piazza San Francesco | Ravenna
Tel. 0544.215342 | **www.criptarasponi.com**
Orari/*open hours*: tutti i giorni dalle 10 alle 18.30/*everyday from 10am to 6.30pm*
Ingresso/*ticket: 2 €*
ridotto gruppi (min. 15 pax)
special admission for groups (min. 15 persons): 1 €
scolaresche/*schoolchildren: 0.50 €*
I visitatori della Cripta Rasponi e dei Giardini Pensili hanno diritto ad uno sconto sul biglietto cumulativo per la visita alla Domus dei Tappeti di Pietra e alla mostra *Histrionica*.

Note e voci dai giovani europei

Notes and voices from the young people of Europe

Nella splendida cornice di Piazza San Francesco torna per il secondo anno consecutivo la rassegna musicale *Spazio Europa* legata al progetto europeo *Oralities*. Il progetto, a cui Ravenna aderisce dal 2008 insieme alle città di Birgu (Malta), Idhana-a-Nova (Portogallo), Mèrtola (Portogallo), Ourense (Spagna), Sliven (Bulgaria) ed Evora (Portogallo), nasce dall'idea di tutelare l'oralità come patrimonio comune dei popoli.
Per questo le città sono impegnate nel triennio 2009-2011 nello scambio reciproco di artisti e compagnie all'interno dei propri festival culturali, creando momenti dedicati alla espressione della cultura orale attraverso la Musica Popolare e Tradizionale, la Musica Antica e il Teatro di Figura.
Dopo la preziosa esperienza dello scorso anno all'interno del *Festival delle Culture* a giugno e in Piazza San Francesco a luglio, da martedì 13 a giovedì 22 luglio, si esibiranno gruppi musicali provenienti da queste città. Sarà l'occasione per ascoltare ricercati repertori musicali del periodo rinascimentale e barocco di questi paesi, e vedere infine strumenti tipici popolari nelle ultime tre serate dedicate alla musica popolare. Del nostro territorio si esibiranno il *Gruppo Corale Canterini Romagnoli-Pratella Martuzzi* che proporranno ai nostri partner le cante romagnole legate alla tradizione romagnola, e l'ensemble *Les Nations del Collegium Musicum Classense*, che presenteranno un repertorio musicale italiano del 500 e 600.

In the splendid surroundings of Piazza San Francesco, from 13 to 22 July, the series of musical events *Spazio Europa* in connection with the *Oralities* European project returns for the second consecutive year. The project, in which Ravenna has taken part since 2008 together with the cities of Birgu (Malta), Idhana-a-Nova (Portugal), Mèrtola (Portugal), Ourense (Spain), Sliven (Bulgaria) and Evora (Portugal), arose from the idea of protecting oral culture as a common heritage of peoples.
Every evening, music groups from these cities will perform with time dedicated to the expression of oral culture through popular and traditional music, ancient music and puppet shows.

Ravenna Bella di Sera

Durante i mesi di luglio e agosto ritorna ***Ravenna Bella di Sera*** con spettacolari eventi di piazza, concerti, appuntamenti culturali e tante interessanti proposte di intrattenimento per un pubblico di ogni età. La rassegna inaugurerà sabato 3 luglio ore 21.30 ai Giardini Speyer con **Luisa Cottifogli** che presenterà *Rumì*, musica legata alla tradizione e proiezioni video di Andrea Bernabini. Ai Giardini Speyer poi l'animazione continuerà per tutta l'estate con Scuola di ballo al martedì e spettacoli al venerdì; ogni lunedì di luglio si svolgerà *Il Medioevo in Ravenna*.
Ai Giardini Pubblici tornerà il folclore romagnolo con il *Ciocco d'Oro* (4 luglio), e la rassegna *Romagna Viva* con commedie dialettali e storie della tradizione (5, 6, 7 luglio). In Piazza San Francesco, oltre alla rassegna *Spazio Europa - Oralities*, si svolgerà il tradizionale concerto della Banda Cittadina, in occasione della festa di Sant'Apollinare (23 luglio). Nella Basilica di San Vitale ogni lunedì *49° Festival Internazionale di Musica d'Organo* (19 luglio-30 agosto) e ogni mercoledì sera la Poesia troverà spazio nella piccola Piazzetta del Trebbo Poetico, in Via Matteotti. (28 luglio-25 agosto).
Ed ancora, in agosto, in Via Galla Placidia: giovedì e sabato *O Musiva Musa*, serate dedicate all'arte poetica con musica; venerdì e domenica *Sotto le Stelle di Galla Placidia*, concerti di musica classica e jazz. Infine sarà *Radio Bruno Estate* a chiudere gli eventi il 26 agosto, portando in Piazza del Popolo i protagonisti delle colonne sonore dell'estate. In occasione di ***Ravenna Bella di Sera*** negozi e mercatini resteranno aperti fino alle 23.30, rendendo la città un'ottima occasione per trascorrere una serata speciale. Programma in dettaglio nelle pagine dell'inserto centrale.

During the months of July and August ***Ravenna Bella di Sera*** returns with spectacular events in the squares with concerts, cultural meetings and a wide range of entertainment for a public of all ages. The programme commences on Saturday 3 July at 9.30 pm in the Speyer Gardens with **Luisa Cottifogli** in the show entitled *Rumì*, music linked to tradition. Every Friday shops and markets will be open until 11.30 pm. The detailed programme can be seen in the pages of the central insert.

In mostra a San Domenico

UNA FINESTRA SULL'EST
Dal 29 maggio al 20 giugno
Mostra fotografica, dai paesi balcanici alla Federazione Russa.

IN RIVA AL MARE
Dal 25 giugno al 12 luglio
fotografica di Matteo Sauli e Stefano Tedioli, installazione di Silvia Casavecchia. All'interno nella *Macchina del Territorio* il progetto Mare&L.U.N.A.

IL RESTO DEL CARLINO: 45.000 NOTTI PASSATE A SCRIVERE LA STORIA
dal 13 al 28 luglio
Una mostra per celebrare i 125 anni de Il Resto del Carlino.

L'ARTIGIANATO ARTISTICO NELLA CITTÀ DEL MOSAICO
Dal 6 al 29 agosto
In mostra la migliore produzione di artigianato artistico delle botteghe del territorio.

Chiesa di San Domenico - Urban Center Ravenna | Via Cavour, 1
www.urbancenter.ra.it
Orari: martedì, mercoledì, venerdì 10 - 13 e 16 - 19
sabato, domenica e festivi 10 - 19
nei mesi di luglio e agosto, ogni venerdì apertura dalle 16 alle 23

Anteprima Notte d'Oro

A foretaste of the *Notte d'Oro*

NOTTE D'ORO RAVENNA
www.nottedoro.it

Giunta con successo alla sua quarta edizione, la ***Notte d'Oro*** accenderà Ravenna dei bagliori della cultura e del divertimento. Sabato 9 Ottobre, la ***Notte d'Oro*** ritorna dalle ore 18 alle prime luci dell'alba, con la sua carica di energia, coinvolgendo strade, piazze, musei, teatri, negozi, e luoghi d'arte e di culto dell'intera città. Concertini, spettacoli di strada, presentazioni letterarie, mostre e poesie accompagneranno i cittadini e i visitatori in un percorso ideale tra musei e locali, fino alla mezzanotte per il tanto atteso concerto di Piazza del Popolo che anche quest'anno vedrà in scena un rappresentate della musica pop *made in Italy*. Confermata anche per il 2010 la formula vincente che vede nel programma, la presenza di alcuni ingredienti essenziali come la **Poesia** al Teatro Alighieri, il **Mistero** con alcuni dei principali scrittori noir italiani, il **Cinema** con un ospite di riguardo e l'**Arte** con visite guidate notturne e l'apertura straordinaria dei musei e di alcuni monumenti Unesco. La ***Notte d'Oro***, è un'esperienza collettiva senza eguali a cui potranno partecipare gratuitamente tutti, ideata e realizzata dal Comune di Ravenna con la Cabina di Regia del Centro Storico, grazie alla sinergia di numerosi partner privati.

The Notte d'Oro will bathe Ravenna in the light of culture and entertainment and on Saturday 9 October it will return to Ravenna from 6 pm until the first light of dawn with its charge of energy in the streets, squares, museums, theatres, shops, places of artistic interest and of worship in the entire city. Many events will be organised for all tastes on various themes such as **poetry**, **mystery**, **cinema** and **art** with concerts, street entertainment, book presentations, exhibitions, theatre, poetry, guided tours and moments to enjoy cuisine.

Settembre dedicato al Sommo Poeta

A September dedicated to the Great Poet

L'edizione 2010 del ***Settembre Dantesco*** organizzato dalla Biblioteca Classense e dall'Opera di Dante, prenderà il via dai primi giorni del mese con una serie di incontri con importanti studiosi e divulgatori dell'opera di Dante Alighieri.

Dal 9 all'11 settembre, ritorna la rassegna ***Dante09*** con i ospiti di prestigio. Il titolo di questa quinta edizione è *"M'insegnavate come l'uom s'etterna"*(Inferno XV, 85): nelle parole rivolte da Dante al suo maestro, Brunetto Latini, durante il loro incontro all'Inferno, viene indicato il contenuto di ogni autentica educazione: il maestro è, o dovrebbe essere, colui che insegna come l'uomo si "etterna", ovvero come gli uomini vincendo l'ineluttabilità delle leggi di natura e di temporalità, aspirino e cerchino di conoscere e di conseguire qualcosa di eterno, al di là di sé e dentro se stessi.

Il festival manterrà la doppia scansione dell'incontro a carattere fortemente scientifico e di approfondimento al pomeriggio e quello più divulgativo, legato alle arti della scena, per la sera. Domenica 12 settembre per tutto il giorno si svolgeranno le celebrazioni per ricordare l'Anniversario della morte del Sommo Poeta, con la partecipazione del Comune di Firenze che, come sempre, offrirà l'olio delle colline toscane per la lampada che arde nel Sepolcro. Ed ancora, un evento unico per la divulgazione dantesca: ***La Divina Commedia nel Mondo***, rassegna di letture internazionali in tre versioni dei canti della *Divina Commedia*. Quest'anno letture in lingua Lituana, Serba e Inglese nella Basilica di San Francesco ore 21.00 venerdì 17, 24, 30 Settembre.

The ***Settembre Dantesco*** (Dantean September), organised by the Classense Library and the Opera di Dante, will commence in the first few days of the month with a series of meetings with important experts and writers on the works of Dante Alighieri. From 9 to 11 September, ***Dante09*** will return with prestigious guests; the title of this edition is *"M'insegnavate come l'uom s'etterna"* (Inferno XV, 85). On 12 September the celebrations will be held for the anniversary of the great poet's death. And finally, ***The Divine Comedy in the World***, a programme of international readings in three versions: Lithuanian, Serbian and English (Basilica of San Francesco at 9.00 pm Friday 17, 24 and 30 September).

Dante 09
www.dante09.it

Settembre Dantesco
www.classense.ra.it

In alto: Ballerini della compagnia *Balletto del Sud* durante l'edizione 2008 di *Dante 09*

Mirabilandia: vivi il divertimento!

Fun at Mirabilandia

Mirabilandia è il Parco divertimenti più grande d'Italia e regala, tutti i giorni, emozioni indimenticabili a tutti i propri visitatori!
Per chi è a caccia di brividi **iSpeed** è l'originale attrazione a lancio, una novità assoluta per i parchi divertimento europei che sfrutta l'energia prodotta da campi magnetici che si respingono, *iSpeed* "spara" i passeggeri fino a 55 metri di altezza, toccando punte di 120 km orari. E' il coaster più alto e veloce d'Italia. La parola d'ordine del 2010 sarà decidere se la migliore montagna russa d'Europa sia, appunto iSpeed o il suo fratellone: **Katun**, un gigantesco *Coaster* che sfreccia tra le mura di una vera città Maya. Percorre il suo tragitto di 1,3 chilometri, a oltre 120 km orari con un'accelerazione in picchiata pari a 4g. e i passeggeri sono sospesi con le gambe nel vuoto! Scenario apocalittico per **Reset**, dove armati di pistole con veri raggi laser inizia la caccia agli elementi radioattivi da "bonificare" passando tra resti della metropolitana abbandonata. Tra le novità della stagione c'è **Pirate Story**, coinvolgente film che all'emozione del 3D aggiunge effetti speciali quali sbuffi d'aria e spruzzi d'acqua. Nel cuore di Mirabilandia, c'è un posto incredibile: è **Mirabilandia Beach**, la spiaggia caraibica dove la sabbia è fatta di polvere bianca di conchiglia, le piante sono splendide palme. E, a Mirabilandia il giorno dopo entri Gratis!!!

Mirabilandia is the largest amusement park in Italy and every day gives its visitors unforgettable sensations! For anyone looking for spine chilling experiences **iSpeed** is the original attraction, a *première* for European amusement parks which makes use of the energy produced by magnetic fields that repel each other. There is also **Katun**, a gigantic coaster which rockets between the walls of a real Maya city: it travels at more than 120 kph with an acceleration when diving equivalent to 4g. The set of **Reset** is apocalyptic, where armed with pistols with real laser beams you pass through the remains of an abandoned metropolis. Something else not to miss is **Pirate Story**, an involving film that in addition to the 3D effect adds special effects such as gusts of wind and water spray. An incredible place is **Mirabilandia Beach**, the Caribbean beach with splendid palms. At Mirabilandia admission is free on the following day!!!

MIRABILANDIA
Statale Adriatica SS 16, Km 162
Loc. Mirabilandia | Ravenna
Tel. +39 0544.561156
www.mirabilandia.it
mirabilandia@mirabilandia.it

Tutti i giorni dall'1 aprile al 13 settembre e nei weekend fino al 31 ottobre e il 1° novembre
Every day from 1 April to 13 September and then at the weekends (Saturday and Sunday) until 31 October and 1 November

intero/*full admission:* **31 €**
ridotto/*reduced admission* **25 €**
supplemento Mirabilandia Beach 9 €
additional charge for Mirabilandia Beach 9 €

Il Parco è aperto dalle ore 10 alle ore 18 (il 31 ottobre, notte di Halloween, aperto fino alle 22); dal 1° luglio al 5 settembre il parco è aperto anche la sera, fino alle ore 23. **Novità 2010: Halloween Fun!** Vivi tutto il divertimento di Halloween a Mirabilandia, tutti i weekend di ottobre e il 1° novembre! (dalle 10 alle 18 e Il 31 ottobre fino alle 22). **Mirabilandia Beach** l'Area Mirabilandia Beach è aperta tutti i giorni dal 12 giugno al 5 settembre dalle ore 11 alle ore 18.
The Park *is open from 10am to 6pm (on 31 October, Halloween night, it is open until 10pm); from 1 July to 5 September the park is also open in the evenings until 11pm.* ***New feature 2010: Halloween Fun!*** *Enjoy all the fun of Halloween at Mirabilandia, every weekend in October and 1 November! (Hours: from 10am to 6pm. On 31 October open until 10pm).* ***Mirabilandia Beach:*** *The Mirabilandia Beach Area is open every day from 12 June to 5 September. Hours: from 11am to 6pm.*

Il giorno dopo entri gratis! Confermata anche per la stagione 2010 la promozione "Il giorno dopo entri gratis!", che consente l'ingresso gratuito al Parco per due giorni consecutivi. Grazie a questa iniziativa, Mirabilandia si posiziona come il Parco Divertimenti europeo con il miglior rapporto qualità prezzo.
The following day enter free! *Confirmed also for the 2010 season is the promotional scheme "the following day enter free!", by which visitors can enter the park free for two consecutive days. With this scheme, Mirabilandia is the European theme park offering the best value for money.*

La natura oltre la spiaggia

Nature beyond the beach

Il Museo NatuRA, ospitato all'interno dello storico Palazzone di Sant'Alberto, è situato in uno dei più suggestivi angoli del Parco Delta del Po, a poca distanza dalla città di Ravenna e adiacente alla parte meridionale delle Valli di Comacchio, in una zona di alto valore naturalistico, meta degli amanti del *birdwatching* e delle zone umide. Il Museo di Scienze Naturali ospita preziose collezioni dedicate alla fauna locale ed esotica, un'aula didattica dedicata alle attività laboratoriali e una sala mostre. E'punto di informazione e di documentazione e punto di partenza di numerosi itinerari naturalistici nel territorio. Da NatuRa partono inoltre visite guidate nelle varie stazioni del Parco del Delta in TaraBUSino, un pulmino ecologico e silenzioso. Presso il Centro è attivo un servizio per il noleggio di bici e binocoli. Durante i mesi estivi escursioni e proiezioni sotto le stelle alla scoperta dei segreti della notte.

The Natural Science Museum in Sant'Alberto is located in one of the most charming corners of the Po Delta Park where visitors can do birdwatching, go on guided tours, also in the TaraBUSino (an ecological minibus), and rent bicycles and binoculars. In the months of July and August there are film showing under the stars.

info

Centro Visite del Parco del Delta del Po c/o Palazzone
Via Rivaletto, 25 Sant'Alberto RA | Tel. 0544.528710 - 529260
www.natura.ra.it - **www.atlantide.net/pal-santalberto**
Orari di apertura
Giugno: martedì e mercoledì: 9.30 - 13
da giovedì a domenica e festivi: 9.30 - 13 / 14.30 - 18.30
Luglio e agosto: giovedì e venerdì: 9.30 - 13
sabato, domenica e festivi: 9.30 - 13 / 14.30 - 19

Festival Naturæ

Dal 28 luglio al 1 agosto si svolgerà un viaggio nella natura e tra le bellezze naturali della costa ravennate, quella compresa tra la foce del Fiume Savio e la foce del Torrente Bevano, la zona naturale a ridosso di Lido di Classe. La terza edizione del *Festival Naturæ, Musica e Poesia*, proporrà una serie di iniziative cinematografiche e culturali dedicate all'ambiente e al rapporto tra uomo e natura. L'Arena del Sole di Lido di Classe, una delle ultime sale cinematografiche all'aperto sul nostro litorale, ospiterà tutte le sere proiezioni sotto le stelle, con incontri (fra cui il 31 luglio Giuseppe Tagliavini compositor effetti speciali di *Avatar* e il 1 agosto il regista Giorgio Diritti e l'attore Claudio Casadio per il film *L'Uomo che verrà*), concerti (29 luglio ore 21 Modena City Ramblers), dibattiti e momenti dedicati alla gastronomia. Oltre all'Arena del Sole sarà attivo un vastissimo programma che spazierà dall'arte alle escursioni in bicicletta, a piedi o in canoa. Otto le passeggiate ecologiche guidate, nella pineta e nella duna costiera, ogni mercoledì di luglio e agosto. Punto di partenza ore 18 dal Bagno Go Go, prenotazioni tel. 366.3521756. Da segnalare il concerto *Canti d'acqua e di amori* sabato 31 luglio alle ore 17 nella suggestiva cornice incontaminata della Foce dl torrente Bevano, con Paola Sabbatani (fisarmonica e voce) e Roberto Artioli (contrabbasso e voce). Il Festival è organizzato dall'associazione culturale Solaris in collaborazione con l'Assessorato al Decentramento del Comune di Ravenna e il Parco del Delta del Po Emilia Romagna. Info: Tel: 328.7518091 - **www.festivalnaturae.it**

Festival Naturæ takes place from 28 July to 1 August with a journey through nature and the beautiful sights of the coast of Ravenna between the mouths of the Savio and the Bevano rivers and the natural area near Lido di Classe. *Festival Naturæ* includes film and cultural events dedicated to the environment and the rapport between man and nature. Every evening at the *Arena del Sole* in Lido di Classe there will be film showings, meetings, concerts and gastronomy. An extensive programme will range from art to excursions by bicycle, canoe or on foot.
Info: tel: 328.7518091 - **www.festivalnaturae.it**

MONUMENTI UNESCO INSERITI NELLA WORLD HERITAGE LIST

Basilica di San Vitale | Via Fiandrini | Tel. 0544.541688
9 - 19/*9am - 7pm*

Mausoleo di Galla Placidia | Via Fiandrini | Tel. 0544.541688
9 - 19/*9am - 7pm*
fino al 15 giugno/*until the 15/06* **Supplemento ad integrazione del biglietto cumulativo € 2.00**/*Extra charge of € 2.00 for combined ticket*

Basilica di Sant'Apollinare Nuovo | Via di Roma | Tel. 0544.541688
9 - 19/*9am - 7pm*

Battistero Neoniano o degli Ortodossi | Piazza Duomo | Tel. 0544.541688
9 - 19/*9am - 7pm*

Cappella Arcivescovile | Piazza Arcivescovado | Tel. 0544.541688
9 - 19/*9am - 7pm*
la biglietteria chiude 30 minuti prima dell'orario di chiusura |
ticket office closes 30 minutes before closing time

il biglietto è solo cumulativo e comprende anche il Museo Arcivescovile
/*combined ticket*
Intero/*full admission* **€ 8.50**
Ridotto/*reduced admission* **€ 7.50**
le biglietterie chiudono 15 minuti prima dell'orario di chiusura
ticket offices close 15 minutes before closing time

Mausoleo di Teodorico | Via delle Industrie, 14 | Tel. 0544.684020 | Ingresso/*admission* € 3.00
8.30 - 19/*8.30am - 7pm*

Basilica di Sant'Apollinare in Classe | Via Romea Sud | Classe (Ra) | Tel. 0544.473569
Ingresso/*admission* € 3.00
feriale: 8.30 - 19.30/*week-days and Saturdays*: *8.30am - 7.30pm* | **domenica: 13 - 19.30**/*Sunday*: *1pm - 7.30pm*
nella mattinata si celebrano funzioni religiose/*religious services are held during the mornings*

le biglietterie chiudono 30 minuti prima dell'orario di chiusura/*ticket offices close 30 minutes before closing time*

Biglietti cumulativi/*combined tickets*
Museo Nazionale + Mausoleo di Teodorico: € 6.00
Museo Nazionale + Mausoleo di Teodorico + Basilica di S. Apollinare in Classe: € 8.00

Battistero degli Ariani | Via degli Ariani | Ingresso gratuito/*free admission*
8.30 - 19.30/*8.30am - 7.30pm*

MUSEI

MAR - Museo d'Arte della città e Pinacoteca Comunale - www.museocitta.ra.it
Via di Roma, 13 | Tel. 0544.482356 - 482477
> Pinacoteca Comunale | Intero/*full admission* **€ 3.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.00**
martedì giovedì e venerdì: 9 -13.30 e 15 - 18/*Tuesday, Thursday and Friday: 9am 1.30pm and 3pm- 6pm*
mercoledì e sabato: 9 - 13.30 /*Wednesday and Saturday: 9am - 1.30pm*
domenica: 14 - 19 /*Sunday: 2pm - 7pm* | **lunedì chiuso**/*closed on Monday*
La biglietteria chiude 1 ora prima dell'orario di chiusura| *ticket office close 1 hour before closing time*

Museo Nazionale di Ravenna
Via Fiandrini | Tel. 0544.543711 | **Ingresso**/*admission* **€ 4.00**
feriale: 8.30 - 19.30/*week-days and Saturdays*: *8.30am - 7.30pm* | **domenica: 8.30 - 19.30**/*Sunday*: *8.30am - 7.30pm* | **lunedì chiuso**/*closed on Monday*
la biglietteria chiude 30 minuti prima dell'orario di chiusura/*ticket office closs 30 minutes before closing time*

Museo Arcivescovile
Piazza Arcivescovado | Tel. 0544.541688
ingresso compreso nel biglietto cumulativo/*admission included in the combined ticket € 8.50/€ 7.50*
9 - 19/*9am - 7pm*
la biglietteria chiude 30 minuti prima dell'orario di chiusura/*ticket office closes 30 minutes before closing time*

Domus dei Tappeti di Pietra - Sito Archeologico - www.ravennantica.it
Via Barbiani | ingresso dalla chiesa di Sant'Eufemia | Tel. 0544.32512
Intero/*full admission* **€ 4.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 3.00**
feriale e festivo: 10 - 18.30/*week-days and weekend open: 10am - 6.30pm*

Complesso di San Nicolò | Via Rondinelli, 6 | Tel. 0544.213371

Museo del Risorgimento presso la Biblioteca Classense - www.classense.ra.it
Via Baccarini, 3 | Tel. 0544.482112
dal martedì al venerdì: 15 - 18/*from Tuesday to Friday: 3pm - 6pm* | **sabato: 9.30 - 12.30**/*Saturday: 9.30am - 12.30am*
chiuso lunedì e festivi/*closed on Monday and weekend* | **Chiuso dell'8 al 15 agosto**/*closed between 8to 15 August*

Santa Maria delle Croci | Via Guaccimanni | Tel. 0544.482017

La Redazione di *Welcome to Ravenna* declina ogni responsabilità in merito a cambiamenti relativi a giorni ed orari di apertura.

San Domenico - Urban Center | Via Cavour | Tel. 0544.482009

Piccolo Museo delle Bambole | Via M. Fantuzzi 4 | Tel. 331.2663331
Intero/*full admission* **€ 4.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.50 | Scolaresche elementari e medie € 1.00 - Accompagnatori gratis**
10 - 12.30/16-19, chiuso il lunedì, giovedì pomeriggio/*open hours: 10am - 12.30am/4pm - 7pm, closed on Monday and Thursday afternoon*
Agosto chiuso/ *Closed on August*

La Casa delle Marionette | Vicolo Padenna 4/a | Tel. 0544.32056
Intero/*full admission* **€ 4.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.50 - Aperto su prenotazione**/*open by appointment*

NatuRa - Museo Ravennate di Scienze Naturali "A. Brandolini" - www.natura.ra.it
Via Rivaletto, 25 | Sant'Alberto (Ra) | Tel. 0544.529260-528710
Intero/*full admission* **€ 3.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.00 - Per informazioni sugli orari di apertura**/*for info about open hours*: **www.natura.ra.it**

MONUMENTI e PUNTI di INTERESSE

Zona Archeologica di Classe
Via Marabina | Tel. 0544.67705 | **Ingresso**/*admission* **€ 2.00**
feriale: 9 - fino al tramonto/*week-days*: *9pm - until sunset* | **domenica: 9 - 14**/*Sunday*: *9am - 2pm*

Palazzo di Teodorico
Via di Roma | Tel. 0544.543711
feriale e festivo: 8.30 - 13.30/*week-days and holydays: 8.30am 1.30pm*

Zona Dantesca Tomba di Dante, Quadrarco di Braccioforte
Via Dante Alighieri, 9 | Tel. 0544.482112
feriale e festivo: 9.30 - 18.30/*week-days and holydays: 9.30am 6.30pm*

Basilica di San Francesco
Piazza San Francesco | Tel. 0544.33667
feriale e festivo: 7 - 12 e 15 - 19/*week-days and holydays: 7.30am 12am and 3pm - 7pm*

Basilica di San Giovanni Evangelista
Via Carducci | Tel. 0544.212640
feriale e festivo: 7 - 19/*week-days and holidays: 7am - 7pm*

Duomo o Basilica Metropolitana
Piazza Duomo | Tel. 0544.30328
feriale: 7.30 - 12 e 14.30 - 18/*week-days: 7.30am - 12pm and 14.30pm - 6pm*

Parco della Pace (mosaici contemporanei)
Via Marzabotto/Via Marconi | Tel. 0544.482815 | **Ingresso gratuito**/free *admission*
feriale e festivo dalle 7 - 20/*week-days*: *7am - 8pm*

Rocca Brancaleone
Via Rocca Brancaleone | Tel. 0544.36094 | **Ingresso gratuito**/free *admission*
feriale e festivo: 8 - 24/ *week-days and holidays: 8am - 12pm*

Planetario
Viale Santi Baldini | Tel. 0544.62534 | **Intero**/*full admission* **€ 5.00 - Ridotto**/*reduced admission* **€ 2.00**
Giugno tutti i martedì 21/*June on Tuesday: 9pm* **Luglio - agosto martedì e giovedì 21.30**/*July-Austust on Tuesday and Thursday: 9.30pm*
Aperto su appuntamento per le scolaresche - Per informazioni/*for information*: **racine.ra.it/planet/**

Villa Romana di Russi
Via Fiumazzo - Russi (Ra) | Tel. 0544.581357 | **Ingresso**/*admission* **€ 2.00**
feriale: 9 - 19 - domenica 14 - 19/*week-days*:: *9am - 7pm - Sundays 2pm - 7 pm*
la biglietteria chiude 30 minuti prima dell'orario di chiusura/ticket office closes 30 minutes before closing time

Capanno Garibaldi
Via Baiona | Tel. 0544.212006 |**Ingresso gratuito**/free *admission*
Per informazioni sugli orari di apertura/*for info about open hours*: **www.turismo.ra.it**

info

RAVENNA
www.turismo.ravenna.it - turismo@comune.ra.it

tourist information
informations touristiques
informacion turistica
touristenauskunft

Regione Emilia-Romagna
informazione accoglienza turistica

I.A.T. RAVENNA - Via Salara, 8
Tel. +39 0544.35404 - 35755
Feriale: 8.30 - 19 **Festivo:** 10 - 18
dal 2/7 al 3/9 martedì e venerdì 8.30 -22

I.A.T. TEODORICO - Via delle Industrie, 14
Tel. +39 0544.451539
Feriale e festivo: 9.30 - 12.30 e 15.30 - 18.30

I.A.T. CLASSE Via Romea sud, 266
Tel. +39 0544.473661
Feriale e festivo: 9.30 - 12.30 e 15.30 - 18.30

A Ravenna è disponibile la **CARTA BIANCA PER IL TURISTA DISABILE** che offre una serie di agevolazioni presso mostre, musei, monumenti, cinema, teatri, stadi e piscine, nel pieno rispetto della privacy, evitando di esibire il verbale di invalidità.

Info: Sap - Servizio di Aiuto Personale per disabili
Via M. D'azeglio 2 (RA)
Tel. 0544.482439 | Fax 0544.482139
e-mail: sap@comune.ra.it

La Redazione di *Welcome to Ravenna* declina ogni responsabilità in merito a cambiamenti relativi a giorni ed orari di apertura.

NUMERI UTILI

Tempo libero
Mirabilandia
Aperta fino al 14 ottobre - Tel. 0544.561156
Terme di Punta Marina Terme
Tel. 0544.437222

Cinema e Teatri
Astoria Multisala: Tel. 0544.421026
Jolly.doc: Tel. 0544.471709 - 347.9156080
Giorno di chiusura mercoledì - feriale riposo
CinemaCity Multisala: Tel. 0544.500410
Teatro Alighieri: Via Mariani, 2 - Ravenna - Tel. 0544.249244
Teatro Rasi: Tel. 0544.30227 - risponde un'ora prima dello spettacolo

Trasporti
Trenitalia Call Center: 892021
Punto Bus: Tel. 199 199 558
Radio Taxi: Tel. 0544.33888

Servizi sanitari
Pronto Soccorso Emergenza Sanitaria
e Pronto Soccorso Veterinario: Tel. 118
Guardia Medica: Tel. 800.244244
Ospedale Santa Maria delle Croci: Tel. 0544.285111
Ravenna Farmacie: Tel. 0544.289111

Emergenze
Polizia: Tel. 113
Carabinieri: Tel. 112
Vigili del fuoco: Tel. 115
Polizia Municipale: Tel. 0544.482999

Zona a traffico limitato controllata dalle telecamere.
Nel centro storico possono entrate solo le auto autorizzate; per le altre è prevista la multa. I turisti diretti alle strutture ricettive in ZTL sono autorizzati. Per informazioni contattare le reception degli hotel.

>> city map

LEGENDA

- DIREZIONE MARE
- DIREZIONE AUTOSTRADA
- IAT - INFORMAZIONI TURISTICHE
- ANTICHE MURA
- AREE VERDI E GIARDINI
- AREE PEDONALI
- PARCHEGGI
- PARCHEGGI AUTOBUS TURISTICI
- TOILETTE
- PRONTO SOCCORSO
- PORTE
- AREE A TRAFFICO LIMITATO
- AREA ATTREZZATA CAMPER
- GARAGE PRIVATO
- STAZIONE FERROVIARIA
- POSTE ITALIANE
- OSPEDALE

MONUMENTI NELLA LISTA DEL PATRIMONIO MONDIALE DELL'UNESCO

1	BASILICA DI SAN VITALE	B2	5	CAPPELLA DI SANT'ANDREA	C4
2	MAUSOLEO DI GALLA PLACIDIA	C2	6	BASILICA DI SANT'APOLLINARE NUOVO	E4
3	BATTISTERO DEGLI ARIANI	D3	7	MAUSOLEO DI TEODORICO	F1
4	BATTISTERO DEGLI ORTODOSSI	C4	8	BASILICA DI SANT'APOLLINARE IN CLASSE	F6

BASILICHE E CHIESE

10	SANTA CROCE	C2	25	DUOMO	B4
11	SANTA MARIA MAGGIORE	C2	29	SAN FRANCESCO	D4
12	SANT'EUFEMIA	B3	34	SANT'AGATA MAGGIORE	D5
18	SAN GIOVANNI BATTISTA	D2	35	SAN GIOVANNI EVANGELISTA	E3
19	SPIRITO SANTO	D3	38	SANTA MARIA IN PORTO	E5
20	SANTA MARIA DEL SUFFRAGIO	C3			

ALTRI MONUMENTI, PARCHI ED EDIFICI PUBBLICI

9	MUSEO NAZIONALE	B2	32	BIBLIOTECA CLASSENSE MUSEO DEL RISORGIMENTO	C5
13	DOMUS DEI TAPPETI DI PIETRA	B3	33	COMPLESSO DI SAN NICOLÓ	C5
14	SAN DOMENICO - URBAN CENTER	C3	36	PALAZZO DI TEODORICO	E4
15	MERCATO COPERTO	C3	37	TEATRO RASI	E4
16	TORRE CIVICA - SALA D'ATTORRE	C3	39	MAR - MUSEO D'ARTE DELLA CITTA' LOGGETTA LOMBARDESCA	E5
17	CASA DELLE MARIONETTE	D3	40	PLANETARIO - GIARDINI PUBBLICI	F5
21	PIAZZA DEL POPOLO MUNICIPIO - PREFETTURA	C3	41	ROCCA BRANCALEONE	E1
22	TEATRO ALIGHIERI	D3	42	PARCO DI TEODORICO	F1
23	GIARDINO RASPONI	C3	43	ALMAGIÁ	F3
24	PICCOLO MUSEO DELLE BAMBOLE	C4	44	PALAZZO DELLE ARTI E DELLO SPORT "DE ANDRE'"	F4
26	MUSEO ARCIVESCOVILE	B3	45	OSTELLO DELLA GIOVENTU'	B6
27	BIBLIOTECA ORIANI	C4	46	FONTANA ARDEA PURPUREA	F5
28	MUSEO DANTESCO E TOMBA DI DANTE	D4	47	PARCO DELLA PACE	A4
30	PALAZZO DELLA PROVINCIA	C4	48	PARCO ARCHEOLOGICO DI CLASSE	F6
31	SANTA MARIA DELLE CROCI	D4	49	GIARDINI SPEYER	E3

■ Zona a traffico limitato

Comune di Ravenna

FONDAZIONE DEL
MONTE
1473